



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

www.gimaitaly.com

STRUMENTARIO CHIRURGICO STERILE STERILE SURGICAL INSTRUMENTS INSTRUMENTS DE CHIRURGIE STÉRILE INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS ESTÉRIL STERILE CHIRURGISCHE INSTRUMENTE INSTRUMENTAL CIRÚRGICO ESTERILIZADO STERYLNE NARZĘDZIA CHIRURGICZNE STERIL SEBÉSZETI ESZKÖZÖK STERILE CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN STERILA KIRURGISKA INSTRUMENT ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΑ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ الأدوات الجراحية المعقمة

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur
Guia de uso - Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung
Guia para utilização - Instrukcja obsługi - Használati utasítás - Gebruikershandleiding - Användarhandbok
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ITALIANO

Prodotti

Strumentario chirurgico sterile:

- Forbice dritta, Forbice per bende di Lister, Pinza per cannula di aspirazione di Magill, Pinza a cocodrillo di Hartmann: Dispositivo medico Direttiva 93/42 CEE e ss.mm.ii. (2007/47 CEE), classe I sterile, allegato IX.
- Forbice per dissezione di Mayo, Forbice per dissezione di Metzenbaum, Forbice Iris, Forbice ombelicale, Pinza per medicazione, Pinza per medicazione di Hunter Splinter, Pinza emostatica di Adson, Pinza per dissezione di McIndoe, Pinza di Pean, Pinza di Spencer Wells, Pinza emostatica di Halstead-Mosquito, Pinza portatamponi di Foerster, Portaghi di Hegar-Mayo, Portaghi di Crile-Wood, Forbice per chirurgia otologica di Bellucci, Kit per sutura: Dispositivo medico Direttiva 93/42 CEE e ss.mm.ii. (2007/47 CEE), classe IIa, allegato IX.

Indicazioni

Lo strumentario chirurgico sterile include diverse tipologie di dispositivi che per forma e dimensioni hanno differenti destinazioni d'uso.

Si possono riassumere come segue:

1. Tagliare fili, medicazione, capelli, ecc.
2. Tagliare bendaggi stretti
3. Afferrare e posizionare cannule tracheali nella trachea del paziente
4. Rimuovere corpi estranei dall'orecchio
5. Tagliare i tessuti duri
6. Separare le camere anteriore e posteriore dell'occhio
7. Tagliare il cordone ombelicale
8. Retrazione, presa o dissezione del tessuto durante le procedure chirurgiche. Mantenimento e posizionamento di medicazioni, tamponi, rimozione di medicazioni, tamponi e tessuti; inserimento / ablazione corpi estranei
9. Mantenimento e posizionamento di medicazioni, tamponi, rimozione di medicazioni, tamponi e tessuti; inserimento / ablazione corpi estranei
10. Trattenere tessuti/arterie/vasi sanguigni durante le procedure chirurgiche
11. Trattenere spugne e tamponi
12. Trattenere e spostare l'ago attraverso il tessuto durante la sutura

Conservazione

Conservare lo strumentario chirurgico in luogo fresco e ben asciutto.

Evitare urti, che potrebbero danneggiare i taglienti.

Avvertenze

I componenti monouso forniti sterili, non necessitano prima dell'utilizzo di ulteriori operazioni di lavaggio e sterilizzazione. Nel caso in cui il packaging risulti danneggiato, compromettendo la sterilità dei dispositivi, o qualora sia superata la data di scadenza della sterilità, la confezione con i componenti al suo interno va smaltita secondo le normali procedure ospedaliere in contenitore monouso per rifiuto sanitario pericoloso a rischio infettivo destinato all'inceneritore DPR 254/03 e succ. mod.

È vietato riutilizzare il dispositivo monouso. Il riutilizzo dei dispositivi può compromettere le caratteristiche del materiale, comportare l'avaria del dispositivo e su pazienti diversi può provocare gravi infezioni.

Materiali

Tutti i componenti sono stati realizzati utilizzando materiali in accordo con le vigenti normative nazionali o internazionali applicabili a tali dispositivi.

In particolare i materiali che vengono a contatto con il paziente sono realizzati in Acciaio AISI 420 conforme alla norma ASTM F899-09.

Sterilizzazione

Lo strumentario chirurgico è fornito sterile (sterilizzazione a raggi gamma) come indicato dal simbolo sull'etichetta con annessa

indicazione di data di scadenza e di utilizzo monouso.

Limitazione di responsabilità: GIMA S.p.A. non si ritiene responsabile per nessun danno diretto, indiretto e/o incidentale derivante dall'applicazione del dispositivo, sia che ciò derivi da mancato controllo della funzionalità, della sterilizzazione, della sua validità, dall'intervento chirurgico e sia nel caso di non rispetto delle precedenti Istruzioni d'Uso.

ENGLISH

Products

Sterile surgical instruments:

- Straight scissors, Lister Bandage Scissors, Magill Catheter Introducing Forceps, Hartmann Alligator Forceps: Medical device Directive 93/42 EEC and subsequent amendments to, or revisions of (2007/47 EEC), class I sterile devices, Annex IX.
- Mayo Dissecting Scissors, Metzenbaum Dissecting Scissors, Iris Scissors, Umbilical Scissors, Dressing Forceps, Hunter Splinter Dressing Forceps, Adson Haemostatic Forceps, McIndoe Dissecting Forceps, Pean Forceps, Spencer Wells Forceps, Halstead-Mosquito Haemostatic Forceps, Foerster Sponge Holding Forceps, Hegar-Mayo Needle Holder, Crile-Wood Needle Holder, Bellucci Otolaryngology Surgery Scissors, Suture kit: Medical device Directive 93/42 EEC and subsequent amendments to, or revisions thereof (2007/47 EEC), class IIa, Annex IX.

Instructions

Sterile surgical instrumentation includes various types of devices which have different uses according to their shape and size. They can be summarised as follows:

1. To cut threads, dressing, hair, etc.
2. To cut tight bandages
3. To grasp and position tracheal cannulas in the patient's trachea
4. To remove foreign objects from the ear
5. To cut hard tissue
6. To separate the anterior and posterior chambers of the eye
7. To cut the umbilical cord
8. To retract, grasp or dissect tissues during surgical procedures. To maintain and position dressings, pads, to remove dressings, pads and tissues; to insert/ablate foreign bodies
9. To maintain and position dressings, pads, to remove dressings, pads and tissues; to insert/ablate foreign bodies
10. To hold tissues/arteries/blood vessels in place during surgical procedures
11. To hold sponges and pads in place
12. To hold and move the needle through the tissue during suturing

Storage

Store the surgical instruments in a cool, dry place. Avoid impact which may damage the cutting edges.

Warnings

The disposable components supplied sterile, do not require further washing and sterilisation operations before use. Should the packaging be damaged, thereby compromising the sterility of the devices, or should the sterility expiry date be exceeded, the packaging including the enclosed components must be disposed of according to normal hospital procedures in a disposable container for hazardous infectious health waste intended for the incinerator by order of Presidential Decree 254/03 and subsequent amendments.

Reuse of the disposable device is prohibited. Reuse of the devices may compromise the characteristics of the material, result in the failure of the device and on different patients may cause serious infection.

Materials

All components have been manufactured using materials which comply with the current national or international regulations applicable to such devices.

In particular, the materials which come into contact with the patient are made of AISI 420 steel compliant with ASTM F899-09. Sterilisation

The surgical instruments are supplied sterile (gamma ray sterilisation) as indicated by the symbol on the label, which also indicates the expiry date and that it is disposable.

Disclaimer: GIMA S.P.A. is not responsible for any direct, indirect and/or incidental damage resulting from the use of the device, whether this derives from the lack of control of its functionality, sterilisation or validity, from the surgery or from the non-compliance with the above-mentioned Instructions for Use.

Français

Produits

Instrument chirurgical stérile :

- Ciseaux droits, Ciseaux à pansement Lister, Pince de canule d'aspiration Magill, Pince crocodile Hartmann : Dispositif médical Directive 93/42 CEE modifications et amendements successifs (2007/47 CEE), classe I stérile, annexe IX.
- Ciseaux pour dissection de Mayo, Ciseaux pour dissection de Metzenbaum, Ciseaux Iris, Ciseaux pour cordon ombilical,

Pince à pansement, Pince à pansement de Hunter Splinter, Pince hémostatique d'Ad-son, Pince à dissection de McIndoe, Pince de Pean, Pince de Spencer Wells, Pince hémostatique de Halstead-Mosquito, Porte-tampons de Foerster, Porte-aiguille de Hegar-Mayo, Porte-aiguille de Crile-Wood, chirurgie otologique Bellucci, kit de suture : Dispositif médical Directive 93/42 CEE modifications et amendements successifs (2007/47 CEE), classe IIa, annexe IX.

Indications

L'instrument chirurgical stérile inclut différents types de dispositifs ayant plusieurs destinations d'usage en fonction de leur forme/dimension.

Ils se résument ainsi :

1. Couper les fils les pansements, les cheveux, etc.
2. Couper les bandages trop serrés
3. Prendre et positionner les canules trachéales sur le patient
4. Retirer les corps étrangers de l'oreille
5. Couper les tissus épais
6. Séparer les chambres antérieure et postérieure de l'œil
7. Couper le cordon ombilical
8. Retrait, prise ou dissection du tissu durant les procédures chirurgicales. Maintien et mise en place de pansements, tampons, retrait de pansements, tampons et tissus ; introduction / ablation des corps étrangers
9. Maintien et mise en place de pansements, tampons, retrait de pansements, tampons et tissus ; in-troduction / ablation des corps étrangers
10. Retenir les tissus/artères/vaisseaux sanguins durant les procédures chirurgicales
11. Retenir les éponges et les tampons
12. Retenir et déplacer l'aiguille dans le tissu durant la suture

Conservation

Conserver l'instrument chirurgical dans un lieu frais et bien sec. Éviter les chocs pouvant endommager les tranchants.

Mises en garde

Les composants à usage unique fournis stériles, ne doivent pas être ultérieurement lavés et stérilisés avant l'utilisation. Si l'emballage est endommagé, si la stérilité des appareils est compromise ou si la date d'expiration de la stérilité est dépassée, l'emballage contenant les composants doit être éliminé conformément aux procédures hospitalières normales dans un récipient jetable pour les déchets sanitaires à risque d'infection destiné incinérateur DPR 254/03 et modifications successives.

Il est interdit de réutiliser le dispositif jetable. La réutilisation des appareils peut compromettre les caractéristiques du matériel, conduire à la défaillance de l'appareil et peut causer de graves infections chez différents patients.

Matériaux

Tous les composants ont été réalisés avec des matériaux conformes aux normes nationales ou internationales applicables à ces dispositifs.

En particulier les matériaux en contact avec le patient sont réalisés en acier AISI 420 conforme à la norme ASTM F899-09.

Sterilisation

L'instrument chirurgical est fourni stérile (stérilisation à rayons gamma) comme l'indique le symbole sur l'étiquette, celle-ci indique aussi la date de péremption et l'utilisation à usage unique. Limite de responsabilité : GIMA S.p.A. Décline toute responsabilité pour les dommages directs, indirects et/ou accidentels dérivant de l'application du dispositif, dépendant du manque de contrôle de la fonctionnalité, de la stérilisation, de sa validité, de l'intervention chirurgicale et du non-respect des instructions susmentionnées.

ESPAÑOL

Productos

Instrumental quirúrgico estéril:

- Tijera recta, Tijeras para vendas de Lister, Pinza para cánula de aspiración de Magill, Pinza de coco-drilo de Hartmann: Dispositivo médico Directiva 93/42 CEE y s.m.i. (2007/47 CEE), clase I estéril, ad-junto IX.
- Tijera para disección de Mayo, Tijera para disección de Metzenbaum, Tijera Iris, Tijera umbilical, Pinza para medicación, Pinza para medicación de Hunter Splinter, Pinza hemostática de Adson, Pinza para disección de McIndoe, Pinza de Pean, Pinza de Spencer Wells, Pinza hemostática de Halstead-Mosquito, Pinza porta-tapones de Foerster, Porta-agujas de Hegar-Mayo, Porta-agujas de Crile-Wood, Tijera para cirugía ótica de Bellucci, Kit para sutura: Dispositivo médico Directiva 93/42 CEE y s.m.i. (2007/47 CEE), clase IIa, adjunto IX.

Indicaciones

El instrumental quirúrgico estéril incluye distintos tipos de dispositivos que por su forma y dimensión tienen distinto destino de uso.

Se puede resumir de la siguiente manera:

1. Cortar hilos, medicación, cabellos, etc.
2. Cortar vendas apretadas
3. Agarrar y colocar cánulas traqueales en la tráquea del paciente
4. Quitar cuerpos extraños de la oreja

- Cortar los tejidos duros
- Separar las cámaras delanteras y traseras del ojo
- Cortar el cordón umbilical
- Retracción, toma y disección del tejido durante los procedimientos quirúrgicos. Mantenimiento y colocación de medicaciones, tapones, remoción de medicaciones, tapones y tejidos; introducción / ablación de cuerpos extraños
- Mantenimiento y colocación de medicaciones, tapones, remoción de medicaciones, tapones y teji-dos; introducción / ablación de cuerpos extraños
- Retener tejidos/ arterias/vasos sanguíneos durante los procedimientos quirúrgicos
- Retener esponjas y tapones
- Retener y desplazar la aguja mediante el tejido durante la sutura

Conservación

Conservar el instrumental quirúrgico en un lugar fresco y bien seco.

Evitar golpes, que podrían dañar los filos.

Advertencias

Los componentes descartables suministrados estériles, no necesitan antes del uso ninguna ulterior operación de lavado y esterilización. En caso que el packaging esté dañado, comprometiendo la esterilidad de los dispositivos, o si se ha superado la fecha de vencimiento de la esterilización, la confección con los componentes en su interior se debe eliminar respetando los procedimientos normales hospitalarios en envase descartable para residuo sanitario peligroso de riesgo infeccioso destinado al incinerador DPR 254/03 y suc. mod.

Está prohibido reutilizar el dispositivo descartable. La reutilización de los dispositivos puede comprometer las características del material, comportar la avería del dispositivo y en distintos pacientes puede provocar graves infecciones.

Materiales

Todos los componentes se han realizado usando materiales en cumplimiento con las normativas vigentes nacionales e internacionales aplicables a dichos dispositivos.

Especialmente los materiales que están en contacto con el paciente están realizados de Acero AISI 420 en conformidad con la norma ASTM F899-09.

Esterilización

El instrumental quirúrgico se suministra estéril (esterilización con rayos gamma) como indica el símbolo en la etiqueta con adjunta la indicación de fecha de vencimiento y de uso descartable.

Limitación de responsabilidad: GIMA S.p.A. No se considera responsable ante ningún daño directo, indirecto y/o accidental a causa de la aplicación del dispositivo, sea porque esto derive de la falta de control de la funcionalidad, de la esterilización, de su validez, de la intervención quirúrgica o por incumplimiento de las Instrucciones de Uso precedentes.

DEUTSCH

Produkte

Sterile chirurgische Instrumente:

- Gerade Schere, Lister Verbandschere, Magill Absaugkanüle, Hartmann Krokodilzange: Medizinproduktekategorie 93/42 EWG i.g.F. (2007/47 EWG), Klasse I steril, Anhang IX.
- Mayo Dissektionsschere, Metzenbaum Dissektionsschere, Irisschere, Nabelschere, Medikamentenzange, Hunter Splitter, Pean Klemme, Spencer Wells Pinzette, Halstead-Mosquito hämostatische Pinzetten, Förster Halterklemmen, Hegar-Mayo Nadelhalter, Crile-Wood Nadelhalter, Bellucci Wundspreizer, Naht Kits: Medizinproduktekategorie 93/42 EWG und ssmm.ii. (2007/47 EWG), Klasse IIa, Anhang IX.

Indikationen

Die sterile chirurgische Instrumentierung umfasst verschiedene Arten von Vorrichtungen, die aufgrund ihrer Form und Größe unterschiedliche Anwendungen haben.

Sie können wie folgt zusammengefasst werden:

- Schneiden von Fäden, Verband, Haaren, etc.
- Enge Bandagen aufschneiden
- Erfassen und platzieren von Trachealkanülen in der Luftröhre des Patienten
- Entfernen von Fremdkörpern im Ohr
- Schneiden von harten Geweben
- Trennen der vorderen und hinteren Augenkammer
- Durchschneiden der Nabelschnur
- Retraktion, Greifen oder Dissezieren von Gewebe bei chirurgischen Eingriffen. Positionierung und Kontrollieren von Verbänden, Tampons, Entfernung von Verbänden, Tampons und Geweben; Einbringen / Ablation von Fremdkörpern
- Positionierung und Kontrollieren von Verbänden, Tampons, Entfernung von Verbänden, Tampons und Geweben; Einbringen / Ablation von Fremdkörpern
- Enthalten von Gewebe / Arterien / Blutgefäße während chirurgischer Eingriffe
- Enthalten von Schwämmen und Tampons
- Aufnahme und Handhabung der Nadel während der Naht

Aufbewahrung

Bewahren Sie die chirurgischen Instrumente an einem kühlen und trockenen Ort auf.

Stöße vermeiden, die die Schneidkanten beschädigen könnten.

Warnungen

Die steril gelieferten Einwegkomponenten erfordern keine weiteren Wasch- und Sterilisationsvorgänge. Wenn die Verpackung beschädigt ist, die Sterilität der Geräte beeinträchtigt wird oder das Ablaufdatum überschritten wird, sollte die Verpackung mit den darin enthaltenen Komponenten gemäß den üblichen

Krankenhausverfahren in einem Einwegbehälter für gefährliche gesundheitsgefährdende Abfälle nach Ministerialdekret 254/03 und nach. Änderungen in einer Verbrennungsanlage entsorgt werden.

Es ist verboten, das Einweggerät erneut zu benutzen. Die Wiederverwendung des Gerätes kann die Materialeigenschaften beeinträchtigen, zum Versagen des Gerätes führen und bei verschiedenen Patienten zu schweren Infektionen führen.

Materialien

Alle Komponenten wurden unter Verwendung von Materialien in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen oder internationalen Vorschriften für solche Geräte hergestellt.

Insbesondere sind die Materialien, die mit dem Patienten in Kontakt kommen, aus AISI 420-Stahl gemäß ASTM F899-09 hergestellt.

Sterilisation

Die chirurgischen Instrumente werden steril geliefert (Gammastrahlensterilisation), wie durch das Symbol auf dem Etikett samt Verfallsdatum und Angabe zum einmaligen Gebrauchsdatum angezeigt wird.

Haftungsausschluss: GIMA S.p.A. ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte und / oder zufällige Schäden, die aus der Anwendung des Gerätes resultieren, unabhängig davon, ob es sich um mangelnde Kontrolle der Funktionalität, Sterilisation, Gültigkeit, Operation oder Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung handelt.

PORTUGUÊS

Produtos

Instrumental cirúrgico esterilizado:

- Tesoura reta, tesoura para ligaduras de Lister, pinça para cânula de aspiração de Magill, pinça crocodilo de Hartmann: Dispositivo médico Diretiva 93/42 CEE e sucessivas alterações e aditamentos. (2007/47 CEE), classe I esterilizado, anexo IX.
- Tesoura para dissecação de Mayo, tesoura para dissecação de Metzenbaum, tesoura íris, tesoura umbilical, pinça para medicação, pinça para medicação de Hunter Splitter, pinça hemostática de Ad-son, pinça para disseção de McIndoe, pinça de Pean, pinça de Spencer Wells, pinça hemostática de Halstead-Mosquito, pinça porta-tampões de Foerster, porta-agulhas de Hegar-Mayo, porta-agulhas de Crile-Wood, tesoura para cirurgia otológica de Bellucci, Kit para sutura: Dispositivo médico Diretiva 93/42 CEE e sucessivas alterações e aditamentos. (2007/47 CEE), classe IIa, anexo IX.

Indicações

O instrumental cirúrgico esterilizado inclui diversos tipos de dispositivos que pela sua forma e dimensões destinam-se a diferentes finalidades de utilização.

Podem resumir-se da seguinte forma:

- Cortar fios, medicação, cabelos, etc.
- Cortar ligaduras estreitas
- Prender e posicionar cânulas traqueais na traqueia do paciente
- Remover corpos estranhos da orelha
- Cortar os tecidos duros
- Separar as câmaras anterior e posterior do olho
- Cortar o cordão umbilical
- Retração, prendimento ou dissecação do tecido durante os procedimentos cirúrgicos. Manutenção e posicionamento de medicamentos, tampões, remoção de medicamentos, tampões e tecidos: inserção / ablação de corpos estranhos
- Manutenção e posicionamento de medicamentos, tampões, remoção de medicamentos, tampões e tecidos: inserção / ablação de corpos estranhos
- Fixar tecidos / artérias / vasos sanguíneos durante os procedimentos cirúrgicos
- Fixar esponjas e tampões
- Fixar e deslocar a agulha através do tecido durante a sutura

Conservação

Conservar o instrumento cirúrgico num local fresco e bem seco. Evitar colisões que possam danificar as partes cortantes.

Advertências

Os componentes de utilização única fornecidos esterilizados não necessitam antes da utilização de operações adicionais de lavagem e esterilização. Caso o pacote se encontre danificado, comprometendo a esterilidade dos dispositivos, ou sempre que seja ultrapassada a data de validade da esterilização, a embalagem com os componentes no seu interior deverá ser eliminada segundo os procedimentos hospitalares normais num recipiente, exclusivo para resíduos de saúde perigosos com risco de infeção, destinado ao incinerador conforme DPR 254/03 e seg. mod.

É proibido reutilizar o dispositivo de utilização única. A reutilização dos dispositivos pode comprometer as características dos materiais, implicar a avaria do dispositivo e em diferentes pacientes pode provocar infeções graves.

Materiais

Todos os componentes foram fabricados utilizando materiais de acordo com as normas em vigor nacionais ou internacionais aplicáveis a tais dispositivos.

Em particular, os materiais que entrem em contacto com o paciente são produzidos em aço AISI 420 em conformidade com a norma ASTM F899-09.

Esterilização

O instrumental cirúrgico é fornecido esterilizado (esterilização por radiação gamma) conforme indicado pelo símbolo na etiqueta com indicação anexa da data de validade e de utilização única. Limitação de responsabilidade: A GIMA S.p.A. não se considera responsável por qualquer dano direto, indireto e / ou accidental

decorrente da aplicação do dispositivo, seja decorrente da falta de controlo da funcionalidade, da esterilização, da sua validade, da intervenção cirúrgica, seja em caso de incumprimento das instruções de utilização supramencionadas.

POLSKI

Produkty

Sterylnie narzędzia chirurgiczne:

- Nożycki proste, Nożycki do bandaży Lister, kleszcze Magilla do kanilii ssającej, kleszcze Hartmanna typu krokodyl: Wyrób medyczny Dyrektywa 93/42 EWG z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami (2007/47 WE), klasa I sterylne, załącznik IX.
- Nożycki preparacyjne Mayo, Nożycki preparacyjne Metzenbaum, Nożycki Iris, Nożycki do pepowiny, Pinceta opatrunkowa, Pinceta opatrunkowa Hunter Splitter, kleszcze hemostatyczne Adson, Pinceta preparacyjna McIndoe, Kleszcze Pean, Kleszczyki Spencer Wells, kleszczyki hemostatyczne Halstead-Mosquito, Kleszcze do materiałów opatrunkowych Foerster, Iglotrzymacz Hegar-Mayo, Iglotrzymacz Crile-Wood, Nożycki uszne Bellucci, Zestaw do szycia: Wyrób medyczny Dyrektywa 93/42 EWG z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami (2007/47 WE), klasa IIa, załącznik IX.

Wskazanie

Sterylnie instrumentarium chirurgiczne obejmuje różne typy wyrobów, które ze względu na swój kształt i rozmiar mają różne zastosowania.

Można je podsumować w następujący sposób:

- Cięcie nici, opatrunków, włosów itp.
- Przecinanie ciasnych bandaży
- Chwytnia i umieszczanie rurki tracheotomijnej w tchawicy pacjenta
- Usuwanie ciał obcych z ucha
- Cięcie twardych tkanek
- Oddzielenie przedniej i tylnej komory oka
- Odcinanie pepowiny
- Wycofanie, uchwycenie lub preparowanie tkanki podczas zabiegów chirurgicznych. Przytrzymanie i umieszczenie opatrunków, tamponów, usuwanie opatrunków, tamponów i materiałów; wkładanie/ usuwanie ciał obcych
- Przytrzymanie i umieszczenie opatrunków, tamponów, usuwanie opatrunków, tamponów i materiałów; wkładanie/ usuwanie ciał obcych
- Trzymanie tkanek/tętnic/naczyni krwionośnych podczas zabiegów chirurgicznych
- Trzymanie gąbek i tamponów
- Przytrzymanie i przesuwanie igły przez tkankę podczas szycia

Przechowanie

Przechowywać instrumenty chirurgiczne w chłodnym i suchym miejscu.

Unikać wstrząsów, które mogłyby uszkodzić krawędzie tnące.

Ostrzeżenia

Jednorazowe komponenty dostarczane w stanie sterylnym nie wymagają przed pierwszym użyciem mycia i sterylizacji. W przypadku uszkodzenia opakowania, naruszając sterylność urządzeń lub w przypadku przekroczenia daty ważności sterylności, opakowanie wraz ze znajdującymi się w nim elementami należy utylizować zgodnie ze zwykłymi procedurami szpitalnymi w jednorazowym pojemniku na niebezpieczne odpady medyczne z ryzykiem zakażeń przeznaczonym do spalarni dekretem prezydenta Republiki Włoskiej DPR 254/03 z kolejnymi zmianami. Zabrania się ponownego użycia wyrobu medycznego jednorazowego użytku. Ponowne użycie tych wyrobów może pogorszyć właściwości materiału, doprowadzić do usterki wyrobu, a na różnych pacjentach może spowodować poważne infekcje.

Materiały

Wszystkie elementy zostały wykonane przy użyciu materiałów zgodnie z obowiązującymi krajowymi lub międzynarodowymi przepisami dotyczącymi takich wyrobów.

W szczególności materiały, które mają styczność z pacjentem, wykonane są ze stali AISI 420 zgodnej z normą ASTM F899-09.

Sterylizacja

Instrumenty chirurgiczne są dostarczane w stanie sterylnym (sterylizacja promieniami gamma) zgodnie z symbolem na etykiecie z dołączoną datą ważności i datą jednorazowego użycia. Ograniczenie odpowiedzialności: Firma GIMA S.p.A nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek bezpośrednie, pośrednie i / lub przypadkowe uszkodzenia wynikające z zastosowania wyrobu, niezależnie od tego, czy wynika ono z braku kontroli funkcjonalności, sterylizacji, jego ważności, od zabiegu chirurgicznego, czy w przypadku nieprzestrzegania poprzednich Instrukcji Obsługi.

MAGYAR

Termékek

Szteril sebészeti eszközök:

- Egyenes olló, Lister kötszervágó olló, Magill szívó kanül fogó, Hartmann idegentest fogó: Az orvostechikai eszközökről szóló 93/42 EGK és kiegészítései (2007/47 EGK), I. osztály steril, IX. melléklet.
- Mayo-olló boncoláshoz, Metzenbaum-olló boncoláshoz, Iris-olló, köldökcsinór-olló, sebkötöző csipesz, Hunter szálkacsipesz, Adson vérzéstállapító csipesz, McIndoe boncoló csipesz, Peán-fogó, Spencer Wells érfogó, Halstead-Mosquito vérzéstállapító fogó, Foerster tamponfogó csipesz, Hegar-Mayo tűfogó, Crile-Wood tűfogó, Bellucci fűlészeti olló, varrókészet: Az orvostechikai eszközökről szóló 93/42 EGK és kiegészítései (2007/47 EGK), IIa osztály steril, IX. melléklet.

Útmutatás

A steril sebészeti eszközök különböző típusú eszközöket tartalmaznak, amelyek eltérő alakjuk és méretük folytán különböző célokra használhatók.

Ezek az alábbiakban foglalhatók össze:

- Szálak, kötések, haj stb. vágása
- Szoros kötések vágása
- Légszó kanülök megfogása és behelyezése a páciens légcsövébe
- Idegen testek eltávolítása a fülből
- Kemény szövetek vágása
- A szem elülső és hátsó csarnokainak szétválasztása
- Köldökszínör elvágása
- A szövet visszahúzása, tartása vagy szétválasztása a műtéti eljárások során. Kötszerek, tamponok tartása és elhelyezése, kötszerek, tamponok és szövetek eltávolítása; idegen testek behelyezése / ablációja
- Kötszerek, tamponok tartása és elhelyezése, kötszerek, tamponok és szövetek eltávolítása; idegen testek behelyezése / ablációja
- A szövetek/ artériák/erek tartása a műtéti eljárások során
- A szivacsok és tamponok tartása
- A tű tartása és a szöveten való átvezetése a varrás során

Tárolás

A sebészeti eszköz száraz, hűvös helyen tárolandó.

Kerülje az ütéseket, amelyek károsíthatják a vágóeszközöket.

Felgyelmeztlés

A sterilen szállított eldobható komponensek nem igényelnek további mosó- és sterilizálási műveleteket. Abban az esetben, ha a csomagolás sérült, és így veszélyezteti az eszközök sterilitását, vagy ha a sterilítés szavatossági ideje lejárt, a csomagolást a benne lévő komponensekkel együtt a szokásos kórházi eljárások szerint kell ártalmatlanítani hulladékégetőben, a veszélyes fertőző egészségügyi hulladékok eldobható tartójában a DPR 254/03 és módosításai szerint.

Tilos az eldobható eszköz újrafelhasználása. Az eszközök újrafelhasználása veszélyeztetheti az anyag jellemzőit, a készülék meghibásodásához vezethet, és a különböző betegeknek súlyos fertőzés okozhatnak.

Anyagok

Valamennyi alkatrészt olyan anyagok felhasználásával készítétk, amelyek megfelelnek az ezen eszközökre alkalmazandó nemzeti vagy nemzetközi előírásoknak.

Különösen a pácienssel érintkező anyagok az ASTM F899-09 szabványnak megfelelő AISI 420 acélból készülnek.

Sterilizálás

A sebészeti eszközöket steril (sterilizálás gamma-sugárzással) állapotban szállítjuk, a címken feltüntetett szimbólumnak megfelelően, a lejáratí idő és az egyszeri használat jelzésével.

A felelősség korlátozása: A GIMA S.p.A. nem vállal felelősséget a készülék alkalmazásából eredő közvetlen, közvetett és/vagy véletlenlű bekövetkező károkért, függetlenül attól, hogy az a működés, a sterilizálás vagy annak lejáratí ideje ellenőrzésének elmulasztása, a sebészeti beavatkozás, vagy az előző használati utasítások nem betartása miatt következik be.

NEDERLANDS

Producten

Steriele chirurgische instrumenten:

- Rechte schaar, Verbandschaar Lister, Magilltang voor intubatie, Hartmann krokodillentang: Medisch hulpmiddel Richtlijn 93/42 EEG en latere wijzigingen (2007/47 EEG), klasse I steriel, bijlage IX.
- Chirurgische Mayoschaar, Chirurgische Metzenbaumschaar, Irisschaar, Navelstrengschaar, Tampon-tang, Hunter splinterpincet, Hemostatische tang Adson, Anatomisch pincet McIndoe, Peanklem, Spen-cer-Wells tang, Hemostatische klem Halstead-Mosquito, Tampontang Foerster, Mayo-Hegar naaldvoer-der, Crile-Wood naaldvoerder, Belluccischaar voor otologische chirurgie, Hechtingssset: Medisch hulp-middel Richtlijn 93/42 EEG en latere wijzigingen (2007/47 EEG), klasse IIa, bijlage IX.

Indications

Steriele chirurgische instrumenten omvatten verschillende soorten hulpmiddelen die, naar gelang hun vorm en afmetingen, een verschillend beoogd gebruik hebben.

Ze kunnen als volgt worden samengevat:

- Doorknippen van draden, medicatie, haar, enz.
- Doorknippen van strak verband
- Vastpakken en plaatsen van tracheale canules in de luchtpijp van de patiënt
- Verwijderen van vreemde voorwerpen uit het oor
- Doorsnijden van hard weefsel
- Scheiden van de voorste en achterste oogkamer
- Doorknippen van de navelstreng
- Terugtrekking, vastpakken of dissectie van weefsel tijdens de chirurgische procedures. Vastpakken en plaatsing van medicatie, tampons, verwijdering van medicatie, tampons en weefsel; invoeren / ab-latie vreemde voorwerpen
- Vastpakken en plaatsing van medicatie, tampons, verwijdering van medicatie, tampons en weefsel; invoeren / ablatie vreemde voorwerpen
- Vasthouden weefsel / slagaders / bloedvaten tijden de chirurgische procedures
- Vasthouden sponzen en tampons
- Vasthouden en verplaatsen van de naald door het weefsel tijdens de hechting

Opslag

Bewaar chirurgische instrumenten op een koele en droge plaats. Vermijd stoten die het snijoppervlak kunnen beschadigen.

Waarschuwingen

De sterial geleverde onderdelen behoeven voorafgaand aan het gebruik geen verdere handelingen voor reiniging en sterilisatie. Als de verpakking beschadigd is en de steriliteit van de hulpmiddelen is aangetast, of wanneer de vervaldatum van de steriliteit wordt overschreden, moet de verpakking met daarin de hulpmiddelen verwijderd worden volgens de normale ziekenhuisprocedures in een eenma-lig te gebruiken houder voor afval uit de gezondheidszorg met een besmettingsrisico, bestemd voor verbranding volgens Italiaans Presidentieel besluit 254/03 en latere wijzigingen.

Het voor eenmalig gebruik bedoelde hulpmiddel mag niet hergebruikt worden. Het hergebruik van de hulpmiddelen kan de kenmerken van het materiaal aantasten, defecten van het hulpmiddel en op verschillende patiënten ernstige infecties veroorzaken.

Materialen

Alle onderdelen zijn vervaardigd met materialen die voldoen aan de van kracht zijnde nationale of in-ternationale normen van toepassing op deze hulpmiddelen.

In het bijzonder zijn de materialen bestemd om in contact te komen met de patiënt vervaardigd van AISI 420 staal in overeenstemming met de norm ASTM F899-09.

Sterilisatie

De chirurgische instrumenten worden sterial geleverd (sterilisatie met gammastraling), zoals aangege-ven door het symbol op het etiket en de bijbehorende aanduiding van de vervaldatum en uiterste gebruiksdatum van het hulpmiddel.

Beperking van de aansprakelijkheid: GIMA S.p.A. is niet aansprakelijk voor enige directe, indirecte en/of incidentele schade veroorzaakt door de toepassing van het hulpmiddel, zowel indien het gevolg van een ontbrekende controle van de functionaliteit, sterilisatie en geldigheid van de gebruiksdatum of de chirurgische ingreep, als van de niet-naleving van de eerder aangegeven gebruiksaanwijzing.

Ansvarsbegränsning: GIMA S.p.A. anser sig inte vara ansvarig för någon direkt, indirekt eller oavsiktlig skada som har sitt ursprung i användning av anordningen, vare sig detta beror på dess funktion, sterili-sering, förfallodatum, det kirurgiska ingreppet eller på underlåtenhet att iaktta dessa Bruksanvisningar.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Προϊόντα

Αποστειρωμένα χειρουργικά εργαλεία:

- Ψαλίδι ίσιο, Ψαλίδι επιδέσμων Lister, Λαβίδα για ρύγχος αναρρόφησης Magill, Λαβίδα Hartmann: Ιατροτεχνολογικό προϊόν Οδηγία 93/42 EOK και μετέπειτα τροποποιήσεις και συμπληρώσεις. (2007/47 EOK), κατηγορία I αποστειρωμένα, παράρτημα ΙΧ.
- Ψαλίδι ανατομής Mayo, Ψαλίδι ανατομής Metzenbaum, Ψαλίδι Iris, Ψαλίδι ομφάλιου λώρου, Λαβίδα για επιδεσμικό υλικό, Λαβίδα για επιδεσμικό υλικό Hunter Splitter, Αιμοστατική λαβίδα Adson, Λαβίδα ανατομής McIndoe, Λαβίδα Pean, Λαβίδα Spencer Wells, Αιμοστατική λαβίδα Halstead-Mosquito, Σπυγγολαβίδα Foerster, Βελονοκάτοχα Hegar-Mayo, Βελονοκάτοχα Crile-Wood, Ψαλίδι Bellucci ωτοχειρουργικής, Κιτ συρραφής Ιατροτεχνολογικό προϊόν Οδηγία 93/42 EOK και μετέπειτα τροποποιήσεις και συμπληρώσεις. (2007/47 EOK), κατηγορία IIa, παράρτημα ΙΧ.

Οδηγίες

Τα αποστειρωμένα χειρουργικά εργαλεία περιλαμβάνουν διάφορους τύπους διατάξεων που ανάλογα με τη μορφή και τις διαστάσεις τους εξυμνηρετούν διαφορετικούς σκοπούς χρήσης.

Μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

- Κοπή νημάτων, επιδεσμικό υλικού, τριχών, κλπ.
- Κοπή σφικτικής επιδέσμων
- Συγκράτηση και τοποθέτηση τραχειοσωλήνα στην τραχεία του ασθενούς
- Αφαίρεση ξένων σωμάτων από του αυτί
- Διατομή των σκληρών ιστών
- Διαχωρισμός του πρόσθιου και του οπίσθιου θαλάμου του οφθαλμού
- Κοπή του ομφάλιου λώρου
- Διαστολή, συγκράτηση ή ανατομή του ιστού κατά τη διάρκεια των χειρουργικών επεμβάσεων. Διατήρηση και τοποθέτηση επιδεσμικού υλικού, επιθεμάτων, αφαίρεση επιδεσμικού υλικού, επιθεμάτων και ιστών, εισαγωγή / αφαίρεση ξένων σωμάτων
- Διατήρηση και τοποθέτηση επιδεσμικού υλικού, επιθεμάτων, αφαίρεση επιδεσμικού υλικού, επιθεμάτων και ιστών, εισαγωγή / αφαίρεση ξένων σωμάτων
- Συγκράτηση ιστών/αρτηριών/αιμοφόρων αγγείων κατά τη διάρκεια των χειρουργικών επεμβάσεων
- Συγκράτηση σπόγγων και επιθεμάτων
- Συγκράτηση και μετακίνηση της βελόνας μέσα στον ιστό κατά τη διάρκεια της συρραφής

Διατήρηση

Διατηρήστε τα χειρουργικά εργαλεία σε δροσερό και ξηρό μέρος.

Αποφύγετε χτυπήματα που μπορεί να προκαλέσουν φθορές στις λεπίδες.

Προειδοποιήσεις

Τα στοιχεία που είναι μιας χρήσης και που παρέχονται αποστειρωμένα, δεν απαιτούν πριν από τη χρήση περαιτέρω ενέργειες καθαρισμού και αποστείρωσης. Σε περίπτωση που η συσκευασία έχει υποστεί φθορά, επηρεάζοντας την αποστείρωση των εργαλείων, ή σε περίπτωση που έχει παρελθει η ημερομηνία λήξης της αποστείρωσης, η συσκευασία θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα στοιχεία που περιέχει σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες του νοσοκομείου μέσα σε δοχείο μιας χρήσης που προορίζεται για επικίνδυνα υγειονομικά απορρίμματα που ενέχουν κίνδυνο μόλυνσης και το οποίο θα καταλήγει σε κλίβανο αποτέφρωσης DPR 254/03 και επόμενα μοντέλα.

Απαγορεύεται η επαναχρησιμοποίηση του υλικού μιας χρήσης. Η επαναχρησιμοποίηση των εργαλείων μπορεί να επηρεάσει τα χαρακτηριστικά του υλικού, να επιφέρει φθορά στο εργαλείο και η χρήση του σε διαφορετικούς ασθενείς μπορεί να προκαλέσει σοβαρές λοιμώξεις.

Υλικά

Όλα τα στοιχεία έχουν κατασκευαστεί χρησιμοποιώντας υλικά που τηρούν την ισχύουσα εθνική ή διεθνή νομοθεσία περί εξοπλισμού αυτού του είδους.

Συγκεκριμένα τα υλικά που έρχονται σε επαφή με τον ασθενή κατασκευάζονται από Χάλυβα AISI 420 σύμφωνα με το πρότυπο ASTM F899-09.

Αποστείρωση

Τα χειρουργικά εργαλεία παρέχονται αποστειρωμένα (αποστείρωση με ακτίνες γάμμα) όπως υποδεικνύεται από το σύμβολο στην ετικέτα το οποίο συνοδεύεται από αναγραφή της ημερομηνίας λήξης και της επισήμανσης προϊόντος μιας χρήσης.

Περιορισμός ευθύνης: Η GIMA S.p.A. δεν θεωρείται υπεύθυνη για καμιά ζημιά που προκαλείται άμεσα, έμμεσα καή ή τυχαία κατά τη χρήση της διάταξης, είτε αυτή οφείλεται σε ελλιπή έλεγχο της λειτουργικότητας, της αποστείρωσης, της διάρκειας ισχύος της, κατά τη χειρουργική παρέμβαση, είτε σε περίπτωση μη τήρησης των ανωτέρω οδηγιών χρήσεως.

على وجه الخصوص، إن المواد التي تلامس المريض مصنوعة من الصلب AISI 420 المطابق للمواصفة ASTM F.899-09.

المنتجات

الأدوات الجراحية المعقمة:

• مقص مستقيم، مقص ضمامة "البيستر"، ملقط فنية الشفط "ماجبل"، ملقط تمساح "هارتمان": جهاز طبي طبقاً للتوجيه EEC 42/93 وما يليه من التعديلات والإضافات. (EEC) 47/2007، الفئة الأولى المعقمة، الملحق التاسع.

• مقص تشريح "مايو"، مقص تشريح "ميتسينيوم"، مقص القزحية، مقص سُري، ملقط التطبيب، ملقط التطبيب "هنتز سبلنتر"، ملقط مرقى "أديسون"، ملقط تشريح "ميكليندو"، ملقط "بين"، ملقط "سينسر ويلز"، ملقط مرقى "هالستيد-موسكيوتو"، ملقط حامل التامبون "فورستر"، حامل إبرة "هيجار-ماميو"، حامل إبر "كرايل-وود"، مقص الجراحة الجيلاتينية "بيلوئشي"، مجموعة خياطة: جهاز طبي طبقاً للتوجيه EEC 42/93 وما يليه من التعديلات والإضافات. (EEC) 47/2007، الفئة الثانية، الملحق التاسع.

الإرشادات

تشتمل الأدوات الجراحية المعقمة على أنواع مختلفة من الأجهزة التي، بسبب شكلها وحجمها، لها استخدامات مختلفة.

يمكن تلخيصها على النحو التالي:

1. قص الخيوط، خلع الضمامات، الشعر، إلخ.
2. قطع الضمامات الضيقة
3. مسك ووضع القنطرة الرغامية في القصبه الهوائية للمريض
4. إزالة الأجسام الغريبة من الأذن
5. قطع الأنسجة الصلبة
6. فصل الغرف الأمامية والخلفية للعين
7. قطع الحبل السري
8. سحب أو استيعاب أو تشريح الأنسجة خلال العمليات الجراحية. الإبقاء على الضمامات ووضعها، والتامبون، وإزالة الضمامات، والسدادات القطنية والأنسجة، إدراج/اجتثاث الأجسام الغريبة
9. الإبقاء على الضمامات ووضعها، والتامبون، وإزالة الضمامات، والسدادات القطنية والأنسجة، إدراج/اجتثاث الأجسام الغريبة
10. حجز الأنسجة/الشرايين/الأوعية الدموية خلال العمليات الجراحية
11. حجز الإسفنج والسدادات
12. حجز وتحريك الإبرة من خلال النسيج أثناء الخياطة التخزين

تُخزن الأدوات الجراحية في مكان بارد وجاف.

تجنب تعريضها للضدمات، مما قد يؤدي إلى تلف حواف القطع.

التحذيرات

المكونات الموردة للاستخدام مرة واحدة، ولا تتطلب قبل استخدامها المزيد من عمليات الغسيل والتعقيم. في حالة تلف العبوة، وتأثر تعقيم الأجهزة، أو إذا تم تجاوز تاريخ انتهاء التعقيم، فإنه يجب التخلص من العبوة وما تحتوي عليه من مكونات بداخلها وفقاً لإجراءات المستشفى الاعتيادية في حاوية تستخدم لمرة واحدة للتخلص من النفايات الصحية الخطرة التي تحمل خطر العدوى والمخصصة للمحرقة طبقاً للقرار الرئاسي رقم 03/254 والتعديلات اللاحقة له.




يُحظر إعادة استخدام الجهاز ذو الاستخدام الواحد. يمكن أن يؤدي إعادة استخدام الأجهزة إلى التأثير السلبي على مواصفات المادة ويؤدي إلى تلف الجهاز، كما يمكن أن يؤدي إلى عدوى خطيرة على مرضى مختلفين.








المواد

تم تصنيع جميع المكونات باستخدام المواد وفقاً للوائح الوطنية أو الدولية الحالية السارية على هذه الأجهزة.


التعقيم يتم توريد الأدوات الجراحية معقمة (تعقيم بأشعة جاما) على النحو المشار إليه بالرمز الوارد على الملصق بجوار الإشارة إلى تاريخ انتهاء الصلاحية والاستخدام لمرة واحدة.

حدود المسؤولية: GIMA SpA ليست مسؤولة عن أي ضرر مباشر أو غير مباشر وأو عرضي ناتج عن استخدام الجهاز، سواء كان ناتجاً عن نقص في التحكم في الوظيفة والتعقيم وصلاحيتها من الجراحة أو في حالة عدم الامتثال للتعليمات السابقة للاستخدام.

REF	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto DE - Erzeugniscode PT - Código produto PL - Numer katalogowy HU - Termékszám / cikkszám NL - Productcode/Art. nr. SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος	SA - كود المنتج
LOT	IT - Numero di lotto GB - Lot Number FR - Numéro de lot ES - Número de lote DE - Chargennummer PT - Número de lote PL - Kod partii HU - Tételszám / gyártási szám NL - Partijnummer/Batchnummer SE - Partinummer/batchnummer GR - Αριθμός παρτίδας	SA - رقم الدفعة
	IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad DE - Ablaufdatum PT - Data de validade PL - Użyty przed / data ważności HU - Felhasználhatósági / lejáratí idő NL - Te gebruiken voor / Vervaldatum SE - Sista förbrukningsdag/utgångsdatum GR - Ημερομηνία λήξεως (βλέπε συσκευασία/σκαυλάκι) Ημερομηνία λήξεως	SA - تاريخ انتهاء الصلاحية
	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante DE - Hersteller PT - Fabricante PL - Producent HU - Gyártó NL - Geproduceerd door SE - Tillverkad av GR - Παραγωγός	SA - الشركة المصنعة
	IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente PL - Ostrzeżenie — Zobac instrukcję obsługi HU - Figyelem / figyelmeztetés (Használat előtt olvassa el az útmutatót!) NL - Opgelet / Waarschuwing (Lees IFU voorafgaand aan gebruik) (Inainte de utilizare) SE - Viktigt/Varning (läs bruksanvisningen före användning) GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (εισατάσεις)	SA - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية

	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Please read instructions carefully FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten PT - Consulte as instruções de uso PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania HU - Nézzen utána az útmutatoban NL - Raadpleeg de IFU SE - Konsultera bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης	SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	IT - Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato GB - Don't use if package is damaged FR - Ne pas utiliser si le colis est endommagé ES - No usar si el paquete está dañado DE - Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist PT - Não use se o pacote estiver danificado PL - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone HU - Ne használja, ha a csomagolás sérült. NL - Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is SE - Använd inte om förpackningen är skadad GR - Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι καταστραμμένη	SA - لا تستخدم في حالة تلف الحزمة
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern PT - Armazenar em local fresco e seco PL - Przechowywać w suchym miejscu HU - Tartsa szárazon! NL - Droog bewaren SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον	SA - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern PT - Guardar ao abrigo da luz solar PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego HU - Napfénytől tartsa távol. NL - Bescherm tegen zonlicht SE - Skyddas från solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία	SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	IT - Non ri-sterilizzare GB - Do not re-sterilize FR - Ne pas résteriliser ES - No reesterilizar DE - Nicht reesterilisieren PT - Não reesterilizar PL - Nie sterylizuj ponownie HU - Újra sterilizálni tilos! NL - Niet hersteriliseren SE - Återsterilisera inte GR - Μην αποστειρώνετε	SA - لا تجدد
	IT - Dispositivo monouso, non riutilizzare GB - Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser FR - Ne pas réutiliser ES - Dispositivo monouso, no reutilizable DE - Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden PT - Dispositivo descartável, não reutilizar PL - Jedno użycie, nie używać ponownie HU - Újrahasználni tilos! NL - Niet hergebruiken SE - Återanvänd ej GR - Προϊόν μιας χρήσεως. Μην το χρησιμοποιείται εκ νέου	SA - أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد
	IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE HU - Orvosi eszköz a 93/42 / EGK irányelvnek megfelelően NL - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met Richtlijn 93/42 / EEG RO - Dispozitiv medical în conformitate cu Directiva 93/42 / CEE SE - Medicinsk utrustning enligt direktiv 93/42 / EEG GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE	SA - جهاز طبي يتوافق مع توجيه 93/42/CEE
STERILE R	IT - Sterilizzato per irradiazione GB - Sterilized using irradiation FR - Stérilisé par irradiation ES - Esterilizado por irradiación DE - Durch Bestrahlung steril gemacht PT - Esterilizado por irradiação PL - Sterylizowane przez napromieniowanie HU - Gamma-sugárzással sterilizált NL - Gesteriliseerd met gammastraling SE - Steriliserad med gammastrålning GR - Αποστειρωμένο μέσω ακτινοβολίας	SA - معقم بالأشعة

STERILE R     0476

 Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in Pakistan

